



WAT ASS LASS | 12.09. - 21.09.



Etwas Blasphemie muss sein ... „Unheilig“ am 12. September in der Rockhal.

FR, 12.9.

JUNIOR

Wie die Indianer, Textil-Workshop für Kinder von 6 bis 15 Jahren mit Marie-Noëlle Fontan, Tuchfabrik, *Esch-sur-Sûre*, 13h - 18h. info@naturpark-sure.lu

Blablaba ! Parcours découverte des expositions pour enfants de six à douze ans, avec des activités ludiques autour de la narration dans l'art contemporain, Mudam, *Luxembourg*, 15h (L/D). Tél. 45 37 85-1, workshop@mudam.lu

KONFERENZ

Stefan Hunstein: Perception, lecture in English, part of Photomeetings Luxembourg 2014, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30.

MUSEK

Tournée Quattropole, avec les groupes Mizzies, Jochen Leuf und Band, The Wise Dude's Revolver et Horny O., Knuedler, *Luxembourg*, 17h - 22h30.

Luxembourg Jazz Meeting, avec Pit Dahm Trio, Paul Fox Collective, Pascal Schumacher Quartet, Roby Glod/Andy Champion/Marc Sanders et Meander, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-1.

Richie Kotzen, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Mystery, progressive rock from Montreal, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

The Thin and The Fat Guys + Kill The Innocent + T.A.N.K., L'Entrepôt (2, rue Zénope Gramme), *Arlon (B)*, 20h30. www.entrepotarlon.be

Unheilig, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h.

PARTY/BAL

Sommerfest, Tufa, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

International Animal Rights Conference, Kulturfabrik, *Esch*, 12h.

SA, 13.9.

JUNIOR

Il était une fois..., contes pour enfants de trois à cinq ans, illustrés par les oeuvres du musée, Mudam, *Luxembourg*, 10h - 11h (GB). Tél. 45 37 85-1, visites@mudam.lu

Nino Soprano, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du Luxembourg Jazz Meeting 2014.

MUSEK

Récital d'orgue, par Harry van Wijk, oeuvres de Clérambault et Sweelinck, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

Werkskappelle der Dillinger Hütte, place d'Armes, *Luxembourg*, 11h.

Fanfare communale de Saint-Léger (B), place d'Armes, *Luxembourg*, 14h.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Wovenhand **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 12**

Trash People **p. 10**

KINO

Programm **S. 13 - S. 21**

Winter Sleep **p. 14**

(Coverfoto: Fränk T. Aiello)

WAT ASS LASS | 12.09. - 21.09.

Eargarden Festival, avec Heisskalt, Blondstone, District 7, Pale grey, Five Cents Cones et bien d'autres, rue de la Gare, *Sandweiler*, 14h - 3h.

Musikverein Trassem-Perdenbach (D), place d'Armes, *Luxembourg*, 16h.

Tournée Quattropole, avec les groupes Twin Pricks, Wollmann & Brauner, The Ragdolls et Tenery, Porta Nigra-Vorplatz, *Trier (D)*, 17h - 22h30.

Rock am Bau, mat The Sayre Brothers, Mindless Anger an MSB Michael Shepherd Band, Kultur- a Veräinsbau „An der Ech“, *Leudelange*, 19h30.

Fame - Das Musical, Idee und Entwicklung von David De Silva, Buch von Jose Fernandez, Liedtexte von Jacques Levy, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Promenadenkonzert, Querschnitt durch das Programm der neuen Spielzeit des Saarländischen Staatstheaters, Tbilisser Platz, *Saarbrücken (D)*, 20h. Bei Regen findet das Konzert im Staatstheater statt.

Ole Lehmann - reich und trotzdem sexy, Comedy, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Luxembourg Jazz Meeting, avec KhaliféSchumacherTristano, Michel Reis Quartet, Greg Lamy 4tet, Maxime Bender 4tet, Gast Waltzing & Largo, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

International Animals Rights Concert, with Tes, Gab De La Vega and Mike XVX, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Red Dog, funk, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

First Rage (F), Rockbox, *Luxembourg*, 23h.

THEATER

Ich bin wie ihr, ich liebe Äpfel, Stück von Theresia Walser, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Geführte Mountainbike Tour durch das Naturreservat „Ellergronn“, Centre d'accueil Ellergronn, *Esch*, 9h30 - 12h. Informations und Anmeldungen (erwünscht) unter der Telefonnummer 54 73 83 5991 oder info@redrock.lu

13. Butschebuenger Buergfest, Mittelalterfest, Butschebuerg, *Dudelange*, 10h.

International Animal Rights Conference, Kulturfabrik, *Esch*, 10h. Tél. 55 44 93-1.

Portes ouvertes à l'hôtel de ville et au nouveau Bierger-Center, avec explications archéologiques et historiques, hôtel de ville, *Luxembourg*, 10h - 16h.

Trier spielt, 17. Ausgabe des generationsübergreifenden Spiels, Porta Nigra-Vorplatz, *Trier (D)*, *den ganzen Tag lang*.

Bëschfest & Dag vum Ardennerpäerd, am ganzen Duerf, *Munshausen*, *de ganzen Dag*.

2. Kunsthandwerkermarkt, Gemeindehalle und Parkdeck „Neue Mitte“, *Irrel (D)*, 11h - 18h.

Une visite avec François de Curel, par Elodie Conti, Musée de la Cour d'Or, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 20 13 20.

Rentrée culturelle, ambiance musicale par Gwendoline Spies et Pablo Garcia-Berlanga, exposition de dessins à l'encre de Chine de René Miny, Centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

SO, 14.9.

JUNIOR

Führung mit dem Schlossgespenst, Schloss, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 5 06 13 13.

Die Schneekönigin, Märchenkrimi frei nach Hans. C. Andersen, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Orchestre d'harmonie d'Accordange (F), place d'Armes, *Luxembourg*, 11h.

Luxembourg Jazz Meeting, avec Jeff Herr Corporation, Marly Marques Quintet et Karnas/Osborne/Klein, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52-444.

Harmonie municipale de Gorcy (F), place d'Armes, *Luxembourg*, 16h.

Otxote Lurra, polyphonies basques, église, *Bettborn*, 18h30. Dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ». Tél. 0032 63 22 78 55 ou bien 00352 23 62 21-1 (de 8 à 12h).

Carmen, Oper von Georges Bizet, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

International Animal Rights Conference, Kulturfabrik, *Esch*, 9h30.

13. Butschebuenger Buergfest, Mittelalterfest, Butschebuerg, *Dudelange*, 10h.

10e bourse internationale aux objets de mine, achat, vente et échange de lampes de mine, d'outils et de documents, Musée national des mines de fer, *Rumelange*, 10h - 18h.

Bëschfest & Dag vum Ardennerpäerd, de ganzen Duerf, *Munshausen*, *de ganzen Dag*.

2. Kunsthandwerkermarkt, Gemeindehalle und Parkdeck „Neue Mitte“, *Irrel (D)*, 11h - 18h.

Portes ouvertes, avec dégustation de spécialités romaines et atelier pour enfants de six à douze ans, villa gallo-romaine, *Goebange*, 11h - 17h.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h.

Portes ouvertes, Déierenasyl (Park Le'h), *Dudelange*, 14h - 18h. www.asile.lu

Une visite avec François de Curel, par Elodie Conti, Musée de la Cour d'Or, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 20 13 20.

Découvrir les hauts fourneaux, visite guidée présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine et le fonctionnement du haut fourneau, rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'roll), *Belval*, 15h (F). visite@fonds-belval.lu

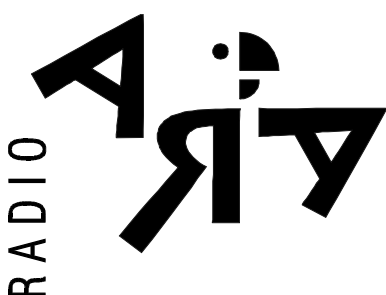
The Radiant, projection du film du The Otolith Group, Mudam, *Luxembourg*, 15h. Dans le cadre de l'exposition « Damage Control ». Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

MO, 15.9.

MUSEK

Malëits poètes - Maudits poètes, avec Silvia Bel, Lúcia Vives et Carles Beltran, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Tommy Castro, contemporary blues-rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be



Samedi
13.09.2014
14:00 - 15:00

Rock Rendez-vous

Avec Jessica et Céline.
Invité de la première émission: Victor Ferraira AKA Sun Glitters!

Emission en alternance avec Black Market Music Show

103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

EVENT



Puise son blues dans les eaux boueuses du bayou : David Eugene Edwards.

ALTERNATIVE COUNTRY

Tissage de rock

Nicolas Przeor

Depuis la dissolution de 16 Horsepower au début des années 2000, David Eugene Edwards étanche sa soif musicale à travers ce qui ne devait être qu'un projet : Wovenhand.

Au départ, il y avait 16 Horsepower, groupe de country-folk alternatif typique des années 1990 au même titre que Sparklehorse ou encore Lambchop. Mou Vance musicale qui faisait autant écho à l'indie rock qu'aux racines plus profondes du rock américain comme la country, le blues ou bien encore le gospel. Formé en 1992 par David Eugene Edwards et le bassiste Pascal Humbert, le groupe enchaînera quatre albums, dont un « Low Estate » fondateur en 1998 qui définira la trajectoire empruntée par Edwards tout au long de sa carrière : un rock sombre qui puise ses racines au fin fond des eaux boueuses du bayou.

En 2001, après de nombreux toussotements dans les rouages du moteur seize chevaux, Edwards se crée un petit jardin secret dans un nouveau projet dénommé Wovenhand. Musicalement, on ne peut pas dire qu'Edwards soit allé chercher ses influences beaucoup plus loin car il s'agit plus ou moins d'une continuation du travail

qu'il a amorcé avec 16 Horsepower. Cependant, celui-ci se laisse plus volontiers entraîner vers un rock plus primaire, tout en n'oubliant pas d'incorporer ses thèmes de prédilection : la religion, la spiritualité et les démons qui l'habitent.

Dès 2003, Edwards sort deux albums sous le pseudonyme de Wovenhand, en attendant le déclin et l'abandon de 16 Horsepower une paire d'années plus tard. Il se remet dès ce moment-là à travailler avec son acolyte de toujours, Pascal Humbert, à la composition de petites pépites de blues-rock moderne. On est bien loin des BB King ou autres Muddy Waters. Ici, le blues se décline sous un nouvel habit plus sombre et mystérieux : Edwards n'en garde que l'essence même - chanter son mal-être - mais y incorpore des sonorités plus fraîches et surtout plus sombres, la fascination du chanteur pour Joy Division n'y étant sûrement pas pour rien.

Le dernier album de ce troubadour perturbé, « Refractory Obdurate », le neuvième en onze ans sous le nom de Wovenhand (alors que les 16 Horsepower n'en ont sorti que quatre en douze années d'existence), est un parfait condensé du savoir-faire de

David Eugene Edwards en tant que compositeur de rock. Il débute d'emblée sur les rythmes quasi tribaux de « Cosicana Clip » où Edwards s'en donne à cœur joie avec des textes quasi déclamés et des guitares toutes distorsions dehors, apportant à cette dernière livraison en date un caractère plus sulfureux que n'aurait pas renié un certain Neil Young dans les années 1970.

Un caractère qui, on l'espère, sera présent lors de sa prestation dans la salle eschoise, qui fait par la même occasion une bien belle rentrée avec la venue d'un artiste atypique. A noter également que la première partie sera assurée par le singer-songwriter norvégien Torgeir Waldemar qui propose une musique folk dépouillée proche de celle de ces héros des années 1970 que sont Crosby, Still & Nash.

A la Kulturfabrik, le 22 septembre.

WAT ASS LASS | 12.09. - 21.09.

THEATER

Mille francs de récompense, de Victor Hugo, avec Pierre Bodry, Joel Delsaut, Fabio Godinho, Sophie Langevin, Brice Montagne, Christine Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner, Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

DI, 16.9.

KONFERENZ

Preuves et arguments en faveur de l'évolution, par Philippe Vidal, paléontologue, cafétéria du Naturmusée, Luxembourg, 18h30. Dans le cadre du cycle « Les mécanismes de l'évolution » de l'Université du Luxembourg.

MUSEK

Kid Ink, Rockhal, Club, Esch, 21h.

THEATER

Pour un oui ou pour un non, de Nathalie Sarraute, par le Libellule Théâtre, café-théâtre Rocas (place des Bains), Luxembourg, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Mille francs de récompense, de Victor Hugo, avec Pierre Bodry, Joel Delsaut, Fabio Godinho, Sophie Langevin, Brice Montagne, Christine Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner, Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

MI, 17.9.

MUSEK

Kalima, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 32 26 32.

Nobodys, Soulkitchen, Luxembourg, 21h.

THEATER

Mille francs de récompense, de Victor Hugo, avec Pierre Bodry, Joel Delsaut, Fabio Godinho, Sophie Langevin, Brice Montagne, Christine Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner, Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Éierens an néierens, mam Déifferdenger Theater, Aalt

WAT ASS LASS | 12.09. - 21.09.

Stadhaus, *Differdange*, 20h.
Tél. 58 22 22-208.

Pour un oui ou pour un non,
de Nathalie Sarraute, par le Libellule
Théâtre, café-théâtre Rocas
(place des Bains), *Luxembourg*, 20h.
Tél. 27 47 86 20.

KONTERBONT

Wednesdays at Mudam, summer
surprises, Mudam, *Luxembourg*, 18h.
Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

DO, 18.9.

KONFERENZ

**Où en sommes-nous avec la
régulation bancaire ?** en présence
de Jean-Michel Naulot, hôtel Parc
Belle-Vue (5, av. Marie-Thérèse),
Luxembourg, 12h15. www.altrimenti.lu

Renc'Art, l'objet d'art du mois,
« Heilige Sippe » de Frans Floris,
présenté par Martina Przybilla,
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 19h (L/D).
Tél. 47 93 30-214.

**Alt sein ist später - 50 Jahre und
ein bisschen weise?** Vortrag von
Simon Groß, Club Haus beim Kiosk,
Schifflange, 19h. Tél. 26 54 04 92.

**Soirée de sensibilisation et
d'information sur la transition
énergétique**, par Stephan Pacaud,
chercheur à l'Ecole nationale
supérieure d'agronomie de Nancy,
Moulin, *Beckerich*, 20h.
www.vallenergie.eu

MUSEK

Addys Mercedes, Tufa, Großer Saal,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Récital de piano, par Pierre-
Laurent Aimard, oeuvres de Bach,
Philharmonie, grand auditorium,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Éierens an néierens, mam
Déifferdenger Theater, Aalt Stadhaus,
Differdange, 20h. Tél. 58 22 22-208.

Monolog + Ambiente, chorégraphie
de Cindy van Acker et chorégraphie
de Stéphanie Aubin, studio du Centre
Pompidou, *Metz (F)*, 20h.
Tél. 0033 3 87 15 39 39.

KONTERBONT

**Décorations d'automne en matériaux
naturels**, atelier de bricolage, maison
des générations (1a, rue J. Wilhelm),
Schifflange, 14h. Inscription au
26 30 36 25 ou par e-mail :
administration@siconu.lu

Poetry Slam-Workshop,
Jugendzentrum (Försterstraße),
Saarbrücken, 17h - 21h.

Verluer a verkaaft, Liesung mam
Nico Helming a Jean Back, Centre
national de littérature, *Mersch*, 19h30.
Tél. 32 69 55-1.

Le miroir des apparences,
projection du court métrage de
Serge Wolfperger, centre culturel
Kinneksbond, *Mamer*, 20h.
Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

FR, 19.9.

JUNIOR

Peter und der Wolf, ein gemaltes
Märchen mit Musik, Tufa, Kleiner Saal,
Trier (D), 10h + 16h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Concert de chambre, avec Dimitri
Smirnov (violon) et Andreï Talkov
(piano), oeuvres de Charpentier,
Tartini, Schumann, Veracini
et Tchaïkovski, Villa Vauban,
Luxembourg, 19h. Réservation avant le
16.9 : centrerusse@pt.lu ou
26 48 03 22.

Canadian Brass Band, oeuvres de
Bach/Romm, Brahms/Coletti/Ridenour,
Bach/Mills, Brahms/Sauer,
McCartney-Lennon/Dedrick et
Gerschwin/Henderson, Trifolion,
Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Orchestre national de Lorraine,
sous la direction de Jacques Mercier,
oeuvres de Roussel et Ravel, Arsenal,
grande salle, *Metz (F)*, 20h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Orchestre philharmonique du
Luxembourg**, sous la direction
d'Emmanuel Krivine, oeuvres
de Stravinsky, Ravel et Dvorák,
Philharmonie, grand auditorium,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

**Supergute Tage oder Die sonderbare
Welt des Christopher Boone**, von
Simon Stephens nach Mark Haddon,



„Ich bin wie ihr, ich liebe Äpfel“ - Theresia Walters bitterböse Abrechnung mit
Diktatorengattinnen wird am 13. September im Studio des Theaters in Trier gespielt.

Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Mille francs de récompense,
de Victor Hugo, avec Pierre Bodry,
Joel Delsaut, Fabio Godinho, Sophie
Langevin, Brice Montagne, Christine
Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner,
Serge Wolf, Théâtre du Centaure,
Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Thomas Freitag, Tufa, Großer Saal,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

SA, 20.9.

JUNIOR

Sete Lágrimas, Philharmonie, espace
découverte, *Luxembourg*, 10h30 (F),
14h (F), 16h30 (L), Tél. 26 32 26 32.

Sieben Geisslein ... und der Wolf,
Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 15h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Récital d'orgue, par Aurélien
Fillion, oeuvres de Bach, cathédrale,
Luxembourg, 11h.

**Cold Day + Achtung Baby +
Dirty Crows**, café A Schweitzisch,
Bastendorf, 19h.

**B.B. & The Blues Shacks + The Kid
Colling Cartel**, péniche Rouge Léiw,
Remich, 20h.
Org.: Blues Club Lëtzebuerg.

Déi wëll 20er, mam Ensemble D'Gëlle
Fraen, Philharmonie, Salle de musique
de chambre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

Musical Magics, Mix aus großen
Klassikern und aktuellen Musicals,
Centre culturel Syrkus, *Roodt-Syre*,
20h.

Israel in Egypt, oratorio de Händel,
par Le Concert Lorrain et le Nederlands
Kamerkoor sous la direction de Roy
Goodman, Arsenal, grande salle,
Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

THEATER

**Projet Nomade : le grand retour de
la caravane !** d'Elsa Rauchs, avec
Julie Goldsteinas, Margaux Laborde et
Jérôme Michez, Villa Mousset, *Esch*,
17h. www.ill.lu

Das Geld, von Emile Zola,
Uraufführung der Fassung von
Dagmar Schlingmann und Ursula
Thinnes, Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Mille francs de récompense,
de Victor Hugo, avec Pierre Bodry,
Joel Delsaut, Fabio Godinho, Sophie
Langevin, Brice Montagne, Christine
Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner,
Serge Wolf, Théâtre du Centaure,
Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Belles de sommeil, chorégraphie
de Philippe Talard, par l'Opus Ballet
Firenze, Grand Théâtre, *Luxembourg*,
20h. Tél. 47 08 95-1.
Dans le cadre des portes ouvertes des
théâtres de la ville.

Theatersport, auf Zuruf der Zuschauer
wird spontan improvisiert, Tufa,
Großer Saal, *Trier (D)*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Sacha Judaszko, humour, Aalt
Stadhaus, *Differdange*, 20h.
Tél. 58 22 22-208.

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 12.09. - 21.09.



15e Journée européenne de la culture juive, ce dimanche 14 septembre 2014

Le Luxembourg a participé pour la première fois à ce programme en 2001. Les manifestations culturelles organisées dans ce cadre attirent chaque fois des centaines de visiteurs avides de découvrir le

patrimoine architectural, artistique, historique et religieux et de participer aux diverses activités proposées au cours de la journée. Cette année encore, les communautés juives de Luxembourg et d'Esch-sur-Alzette ont préparé un riche programme de visites et de découvertes culturelles, avec pour thème central « La femme dans le judaïsme ».

Au programme:

Deux visites commentées du cimetière de Clausen, 10h30 (en luxembourgeois) et 15h (en français). Entrée libre, rendez-vous devant la Tour Malakoff (rue Jules Wilhelm à Clausen).

Cinq visites commentées de la Synagogue de Luxembourg et du Mikvé (bain rituel) ainsi que d'une exposition d'objets symboliques du judaïsme - 45, avenue Monterey à Luxembourg. Entrée libre, 10h, 11h, 12h, 14 et 15h.

Atelier reliure, dorure et enluminure par David et Yohanan Pardo. À partir de 10h au centre communautaire (espace scène) - entrée libre.

Buffet dégustation de spécialités juives ashkénazes et séfarades. A partir de 10h au centre communautaire.

Conférence de la professeure Liliane Vana, spécialiste en droit hébraïque, talmudiste, philologue, docteure en sciences religieuses, sur le thème : femmes et hommes face à la loi juive (halakha) : égalité, inégalité, différence. En la synagogue de Luxembourg à 16h - entrée libre.

Concert de chants yiddish et ladino par Isabelle Marx et sa chorale, à 17h à la synagogue de Luxembourg - entrée libre.

Exposition de peintures, lithographies, dessins et sculptures d'artistes connus ou moins connus. Entrée libre, jusqu'au 17 septembre de 14h à 18h, à la Galerie Op der Cap - 70, Route d'Arlon à L-8310 Capellen. Programme de créativité : petits et grands sont invités à développer

des trésors d'inventivité. Ils pourront ainsi réaliser, lors de leur visite, de façon libre et spontanée, un poème ou un dessin sur ce que leur inspirent les œuvres.

L'ensemble de ces réalisations sera présenté le 17 septembre 2014 à la galerie dès 15 heures. Informations au 621 49 02 46.

Exposition exceptionnelle d'oeuvres de Tobiasse - entrée libre, du 18 septembre au 5 novembre à la Galerie Marie-Thérèse Prosperi, 12, avenue Marie-Thérèse à L-2132 Luxembourg.

Deux visites guidées de la Synagogue d'Esch-sur-Alzette à 14h et à 15h, 55, rue du Canal - entrée libre.

Conférence de la professeure Ulrike Bail à 16h :

« Adam und Eva - Gender trouble im Paradies. Überlegungen zur Schöpfungsgeschichte », en la Synagogue d'Esch-sur-Alzette, 55, rue du Canal - entrée libre.

A noter : pour toutes les visites, les questions pourront être posées aux guides en français, luxembourgeois, allemand, anglais, italien ou hébreu.

Pour tous renseignements supplémentaires : Johanna Heymann, tél: 691 14 93 62, <http://jecj2014.synagogue.lu>

Unsichtbares sichtbar machen - Sichtbares unsicher machen

Der Förderverein Gedenkstätte KZ Hinzert e.V. bietet eine **Fortbildung zu Wegen der Geschichtsvermittlung** an. Am Beispiel historischer Orte und Stätten der historisch-politischen Bildung werden in Workshop-Form kooperative Handlungsmethoden vorgestellt, gemeinsam weiterentwickelt und erprobt.

Der Pädagoge und Autor **Michel Neumayer** („Education nouvelle“ & „Culture de paix“, Frankreich), der Historiker **Denis Scuto** (Universität Luxemburg), die Lehrerin und Didaktikerin **Melanie Noesen** sowie der Bildungsreferent **Georg Mertes** liefern den fachlichen Input für die Teilnehmenden.

Zielsetzungen der Fortbildung ist es Methoden zu vermitteln, die zum (Hinter-)Fragen anregen, kreative und kooperative Lernsituationen zu planen und durchzuführen und den Stellenwert und Umgang mit historischen Quellen und Orten zu reflektieren. Das Seminar richtet sich an Mitwirkende der Gedenkarbeit, Lehrerinnen und Lehrer aller Schulformen, Mitwirkende in der außerschulischen Jugendbildung und der Erwachsenenbildung und findet am Freitag, 12. in Luxemburg und Samstag 13. September in Hinzert jeweils ganztägig statt.

Weitere Informationen unter

www.hinzert.de/aktuelles.

Anfragen unter info@hinzert.de oder unter

Telefon: 0049 65 86 99 29 24.

geführten Wanderungen, Konzerten, Pantomime ..., Schloss, *Stolzembourg*, 10h - 18h. www.stolzembourg.lu

Belval, cité des sciences, visite guidée, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'roll), *Belval*, 10h30.

Kufa's Urban Art Festival, concerts, animation, stands, expos, ateliers, graffiti, skatepark et plus, Kulturfabrik, *Esch*, 14h. Tél. 55 44 93-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Nuit des Lampions, place des Martyrs, *Wiltz*, 18h.

SO, 21.9.

JUNIOR

Sete Lágrimas, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30, 14h30 + 16h30. Tél. 26 32 26 32.

Führung mit dem Schlossgespenst, Schloss, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 5 06 13 13.

Den Zaff an d'Zauberflütt, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 47 08 95-1. Am Kader vun den „Journées portes ouvertes“.

Fête de rentrée du Panda Club, portes ouvertes, ateliers et stands d'animation, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 12h - 18h. Tél. 46 22 40-1.

Atelier de peinture pour enfants, avec Josiane Marschal, château, *Larochette*, 14h - 17h. Dans le cadre de l'Art-Rochette 2014.

Das Rotkäppchen, Grimms Märchen als Lichtspiel, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 15h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Marly Marques Quintett, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Scola Metensis feat. Marie-Christine Barrault, oeuvre de Hildegard von Bingen et polyphonies médiévales, église paroissiale, *Redange/Attert*, 15h. Dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ». Tél. 0032 63 22 78 55 ou bien 00352 23 62 21 -1 (de 8 à 12h).

Orchestre de Chambre du Luxembourg, sous la direction de David Reiland, oeuvres de Hosokawa, Britten et Schönberg, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32.

Ensemble Variances, chants séfarades, revisités par Thierry Pécou, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

PARTY/BAL

90's Party, Den Atelier, *Luxembourg*, 23h. www.atelier.lu

KONTERBONT

13. Bicherfest, Schlass, *Vianden*, 10h - 18h.

Stroossefestival, avec un powershow de Georges Christen, Monophona,

Fenfire, Deborah Woodsen et bien d'autres, rues, *Strassen*, 15h.

Journées européennes du patrimoine, portes ouvertes et visites inédites à la Maison de l'archéologie, au Musée de la Cour d'Or et à l'Opéra, notamment au centre-ville, *Metz (F)*, 10h - 18h. Programme complet sur www.journeesdupatrimoine.culture.fr

14. Pflanzenbörse, Pflanzen- und Gartenfest mit Workshops,

WAT ASS LASS | 12.09. - 21.09.



Les hauts fourneaux de Belval - ou du moins ce qu'il en reste - peuvent être visités avec un-e guide, les dimanches 14 et 21 septembre.

Indivia, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

THEATER

Belles de sommeil, chorégraphie de Philippe Talard, par l'Opus Ballet Firenze, Grand Théâtre, Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1. Dans le cadre des portes ouvertes des théâtres de la ville.

Mille francs de récompense, de Victor Hugo, avec Pierre Bodry, Joel Delsaut, Fabio Godinho, Sophie Langevin, Brice Montagne, Christine Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner, Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

KONTERBONT

Glacismaart, Glacis, Luxembourg, 10h.

Portes ouvertes, avec visites guidées (navette continue entre le Grand Théâtre et les ateliers à Hollerich), animations et ateliers pour enfants, Grand Théâtre, Luxembourg, 10h.

13. Bicherfest, Schlass, Vianden, 10h - 18h.

Journées européennes du patrimoine, portes ouvertes et visites inédites à la Maison de l'archéologie, au Musée de la Cour d'Or et à l'Opéra, notamment au centre-ville, Metz (F), 10h - 18h. Programme complet sur www.journeesdupatrimoine.culture.fr

14. Pflanzenbörse, Pflanzen- und Gartenfest mit Workshops, geführten Wanderungen, Konzerten, Pantomime ..., Schloss, Stolzembourg, 10h - 18h. www.stolzembourg.lu

Les monuments officiels de Luxembourg, visite guidée par Robert L. Philippart, départ au monument

de la Solidarité nationale (bd F. D. Roosevelt), Luxembourg, 11h.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30(L/F/D).

Excursion aux herbes sauvages, rendez-vous près de l'église, Abweiler, 14h30. Inscription au 26 30 36 25 ou par e-mail : administration@sicon.lu

Découvrir les hauts fourneaux, visites guidées présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine, le fonctionnement du haut fourneau, rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'roll), Belval, 15h. (L). visite@fonds-belval.lu

Dial H-I-S-T-O-R-Y, projection du film de Johan Grimonprez, Mudam, Luxembourg, 15h. Dans le cadre de l'exposition « Damage Control ». Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

AVIS

La Direction de la Santé désire engager sous le statut du fonctionnaire de l'Etat

un médecin disposant de compétences en gestion de bases de données (M/F)

à plein temps et à durée indéterminée.

Le/la candidat(e) devra être autorisé(e) à exercer la profession de médecin au Luxembourg.

Une formation en santé publique (DES ou équivalent) ou, à défaut, une expérience solide en santé publique, et en particulier en épidémiologie et/ou gestion de bases de données de santé, est requise.

Compétences spécifiques requises:

- Gestion et analyse de banques de données
- Systèmes de classification, de codage et de croisement de données de santé
- Connaissance approfondie de la collecte de données relatives à la dispense des soins de santé
- Bonnes connaissances en épidémiologie et statistiques
- Connaissance du système de santé luxembourgeois
- Aptitudes analytiques et de synthèse développées
- Facilité de travail en équipe
- Langues de travail : luxembourgeois, français, allemand et anglais

Des renseignements supplémentaires pourront être demandés par téléphone au 247-85550.

Les demandes avec curriculum vitae et diplômes certifiés conformes sont à adresser pour le 22.09.2014 au plus tard au

Directeur de la Santé
Villa Louvigny-Allée Marconi
L-2120 Luxembourg
Tél. 247-85550

INSTITUT NATIONAL DES LANGUES (INL)

Cours de langues pour adultes allemand - anglais - chinois - espagnol - français - italien - luxembourgeois - portugais
Semestre d'automne 2014/2015
Inscriptions ouvertes
Début des cours - le lundi 29 septembre 2014

Offre de cours - niveaux A1 - C1 :

- cours de langue générale pour débutants et non débutants
- cours sur objectifs spécifique

Rythme des cours :

- 1 à 5 fois par semaine entre 8h10 et 20h50 à raison de 100 minutes par unité de cours

Lieux :

- INL - Luxembourg-ville (allemand - anglais - chinois - espagnol - français - italien - luxembourgeois - portugais)
- INL - annexe Mersch (anglais - français - luxembourgeois)

Droit d'inscription semestriel :

- 100 à 250 € par semestre selon le rythme de cours sélectionné

Inscription par internet sur

www.insl.lu :

1. Remplir le dossier d'admission
2. Prendre un rendez-vous individuel
Après remplissage du dossier d'admission et paiement de 10 euros de frais de dossier, l'INL envoie un SMS ou un e-mail pour fixer un rendez-vous pour un entretien individuel pendant les journées d'orientation et d'inscription.
3. Dates des journées d'orientation et d'inscription
- à l'INL Luxembourg-ville et annexe Mersch :
les 15 - 17 septembre 2014
- à l'INL Luxembourg-ville :
les 22 - 23 septembre 2014

Au cours de l'entretien individuel avec un enseignant, le cours correspondant au mieux aux besoins et aux capacités de l'apprenant sera déterminé. Pour les non débutants, le niveau est vérifié avec un test d'entrée.

Attention : suite à la grande demande, plusieurs cours sont déjà complets. L'obtention d'un rendez-vous ne garantit pas d'office une place dans un cours déterminé.

L'offre détaillée des cours du semestre d'automne est disponible sur www.insl.lu.

INSTITUT NATIONAL DES LANGUES (INL)

21, bd de la Foire - L-1528 Luxembourg
cours@insl.lu
Tél.: (+352) 26 44 30-1

INL - ANNEXE MERSCH
57, rue Grande-Duchesse Charlotte - L-7520 Mersch
secretariat@annexe-mersch.insl.lu
Tél.: (+352) 26 32 45-1